

TBMM

(S. Sayısı: 711)

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İran İslam Cumhuriyeti
Hükümeti Arasında Doğal Kaynaklar ve Su Havzası
Amenajmanı Üzerine Mutabakat Zaptının Onaylanmasının
Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ile Dışışleri
Komisyonu Raporu (1/1005)**

Not: Tasarı Başkanlıkça; tali olarak Çevre ile Tarım, Orman ve Köyışleri Komisyonlarına, esas olarak da Dışışleri Komisyonuna havale edilmiştir.

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

9/2/2011

Genel Müdürlüğü

Sayı: B.02.0.KKG.0.10/101-271/462

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 17/1/2011 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İran İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Doğal Kaynaklar ve Su Havzası Amenajmanı Üzerine Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

GEREKÇE

"Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İran İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Doğal Kaynaklar ve Su Havzası Amenajmanı Üzerine Mutabakat Zaptı" ile; fidan üretim teknikleri, tohum ve fidan alışverişi, hızlı büyüyen türlerin, özellikle kavak üretimi ve teknoloji transferi, toprağın ve suyun korunması, ekim, mekanik ve biyolojik müdahaleler de dahil olmak üzere, Zagros bölgesinde, özellikle Bouralan su havzasında ortak bir su havzasının entegre yönetimi, ağaçlandırma ve erozyon kontrolü teknikleri, çölleşme ve erozyonla mücadele, suyun ve toprağın korunması ve atık su yönetimi, sürdürülebilir orman planlaması ve yönetimi ile çok amaçlı ormancılık, ulusal ormancılık programı, orman yangınlarının kontrolü ve önlenmesi ile erken uyarı sistemleri, doğal kaynak yönetiminde kapasite geliştirme, izleme ve değerlendirme gibi alanlarda işbirliği yapılması öngörülmektedir.

Taraflar, eğitim programı, toplantı, konferans ve sempozyum düzenleme, bilimsel ve teknik araştırma düzenleme, araştırma ve geliştirme faaliyetleri ile orman yönetimi uygulamaları üzerine bilimsel ve teknik düzeyde bilgi ve belge değişimi, orman teknolojilerinin değişimi, araştırmacı, danışman ve uzman değişimi ile işbirliği projeleri geliştirme şeklinde yöntemlerle işbirliği yapacaktır. Böylece, Türkiye ile İran arasında doğal kaynaklar ve su amenajmanı alanındaki ilişkilerin daha ileriye götürülmesi mümkün olacaktır.

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

Esas No.: 1/1005

Karar No.: 201

21 Mart 2011

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 9/2/2011 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlık tarafından 21/2/2011 tarihinde tali komisyon olarak Çevre Komisyonu ile Tarım, Orman ve Köyişleri Komisyonuna, esas komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilen "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İran İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Doğal Kaynaklar ve Su Havzası Amenajmanı Üzerine Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" Komisyonumuzun 17/3/2011 tarihli 24 üncü toplantısında Dışışleri Bakanlığı, Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanlığı ile Çevre ve Orman Bakanlığı temsilcilerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Tasarı ve gerekçesi incelendiğinde Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İran İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Doğal Kaynaklar ve Su Havzası Amenajmanı Üzerine Mutabakat Zaptının; fidan üretim teknikleri, tohum ve fidan alışverişi, kavak üretimi ve teknoloji transferi; toprağın ve suyun korunması, ekim, mekanik ve biyolojik müdahaleler de dahil olmak üzere Zagros Bölgesi'nde, özellikle Bouralan su havzasında ortak bir su havzasının entegre yönetimi; ağaçlandırma ve erozyon kontrolü teknikleri, çölleşme ve erozyonla mücadele; suyun ve toprağın korunması ve atık su yönetimi, sürdürülebilir orman planlaması ve yönetimi ile çok amaçlı ormancılık programı, orman yangınlarının kontrolü ve önlenmesi ile erken uyarı sistemleri, doğal kaynak yönetiminde kapasite geliştirme, izleme ve değerlendirme gibi alanlarda işbirliği amacıyla imzalandığı anlaşılmaktadır.

Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde; eğitim programları, toplantılar, konferanslar ve sempozyumlar düzenleme, bilimsel ve teknik araştırma faaliyetleri ile orman yönetimi uygulamaları üzerine bilimsel ve teknik düzeyde bilgi ve belge değişimi, orman teknolojilerinin değişimi; araştırmacı, danışman ve uzman değişimi şeklindeki yöntemlerle işbirliği öngören Mutabakat Zaptına bağlayıcılık kazandırılmasının faydalı olacağı ifade edilmiştir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci, 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir.

Türkiye Büyük Millet Meclisi

(S. Sayısı: 711)

FATMA

/

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkanvekili	Sözcü	Kâtip
<i>Mehmet Ceylan</i>	<i>Metin Yılmaz</i>	<i>Mehmet Çerçi</i>
Karabük	Bolu	Manisa
Üye	Üye	Üye
<i>Hüseyin Pazarcı</i>	<i>Onur Öymen</i>	<i>Fevzi Şanverdi</i>
Balıkesir	Bursa	Hatay
Üye	Üye	Üye
<i>Canan Kalsın</i>	<i>Mehmet Ufuk Uras</i>	<i>Canan Arıtman</i>
İstanbul	İstanbul	İzmir
Üye	Üye	Üye
<i>Abdullah Çalışkan</i>	<i>Hüseyin Tuğcu</i>	<i>Mehmet Şahin</i>
Kırşehir	Kütahya	Malatya
Üye		Üye
<i>Gönül Bekin Şahkulubey</i>		<i>Necip Taylan</i>
Mardin		Tekirdağ

Türkiye Büyük Millet Meclisi

(S. Sayısı: 711)

FATMA

/

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
İRAN İSLAM CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA DOĞAL KAYNAKLAR VE SU
HAVZASI AMENAJMANI ÜZERİNE
MUTABAKAT ZAPTININ ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN
TASARISI**

MADDE 1- (1) 29 Eylül 2010 tarihinde Tahran’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İran İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Doğal Kaynaklar ve Su Havzası Amenajmanı Üzerine Mutabakat Zaptı”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DİŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
İRAN İSLAM CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA DOĞAL KAYNAKLAR VE SU
HAVZASI AMENAJMANI ÜZERİNE
MUTABAKAT ZAPTININ ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN
TASARISI**

MADDE 1- Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

C. Çiçek

Devlet Bakanı

M. Aydın

Devlet Bakanı

M. Z. Çağlayan

Devlet Bakanı

S. A. Kavaf

Millî Savunma Bakanı

M. V. Gönül

Maliye Bakanı V.

A. Babacan

Sağlık Bakanı

R. Akdağ

Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı V.

N. Ergün

Kültür ve Turizm Bakanı

E. Günay

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

B. Arınç

Devlet Bakanı

H. Yazıcı

Devlet Bakanı

F. Çelik

Devlet Bakanı

C. Yılmaz

İçişleri Bakanı

B. Atalay

Millî Eğitim Bakanı

N. Çubukçu

Ulaştırma Bakanı

B. Yıldırım

Sanayi ve Ticaret Bakanı

N. Ergün

Çevre ve Orman Bakanı

V. Eroğlu

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

A. Babacan

Devlet Bakanı

F. N. Özak

Devlet Bakanı

E. Bağış

Adalet Bakanı

S. Ergin

Dışişleri Bakanı

A. Davutoğlu

Bayındırlık ve İskân Bakanı V.

M. M. Eker

Tarım ve Köyişleri Bakanı

M. M. Eker

En. ve Tab. Kay. Bakanı V.

R. Akdağ

Türkiye Büyük Millet Meclisi

(S. Sayısı: 711)

FATMA

/

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
İRAN İSLAM CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
DOĞAL KAYNAKLAR VE SU HAVZASI AMENAJMANI
ÜZERİNE MUTABAKAT ZAPTI

Bundan böyle "Taraflar" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İran Cumhuriyeti Hükümeti;

Türk ve İran Halkları arasındaki dostluk ilişkilerini güçlendirme ve ormanları koruma gayesiyle işbirliğini geliştirme yolundaki isteklerini ifade ederek,

Bugünkü ve gelecek nesillerin sağlığı ve refahı açısından, ormanların korunmasında ve iyileştirilmesinde, sürdürülebilir kalkınma yaklaşımının önemini kabul ederek,

Ormancılığın, çölleşmenin kontrolünün, mera yönetiminin ve su havzası yönetiminin bilimsel, teknik ve teknolojik açılardan yakın işbirliği gerektirdiğinin bilincinde olarak,

Ulusal ve bölgesel seviyede iki taraflı işbirliğini daha da ilerletme niyetinde olarak,

Tarafların mevcut yasalarına ve düzenlemelerine uygun olarak,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmıştır:

Madde 1

Ormancılık, çölleşmenin kontrolü, mera yönetimi ve su havzası amenajmanı alanlarında Taraflar; eşitlik, mütekabiliyet ve karşılıklı yarar esasına dayanarak, bilgi, deneyim ve teknoloji paylaşımı ile işbirliği yapacaktır.

Türkiye Büyük Millet Meclisi

(S. Sayısı: 711)

FATMA

/

Madde 2

Taraflar aşağıdaki konularda işbirliği yapacaktır:

- a) Fidan üretim teknikleri, tohum ve fidan alış-verişi,
- b) Hızlı büyüyen türlerin, özellikle, kavak üretimi ve teknoloji transferi,
- c) Toprağın ve suyun korunması, ekim, mekanik ve biyolojik müdahaleler de dahil olmak üzere, Zagros Bölgesi'nde, özellikle Buralan Su Havzası'nda ortak bir su havzasının entegre yönetimi,
- d) Ağaçlandırma ve erozyon kontrolü teknikleri,
- e) Çölleşme ve erozyon ile mücadele,
- f) Suyun ve toprağın korunması ve atık su yönetimi.
- g) Sürdürülebilir orman planlaması ve yönetimi ile çok amaçlı ormancılık,
- h) Ulusal ormancılık programı,
- i) Orman yangınlarının kontrolü ve önlenmesi ile erken uyarı sistemleri,
- j) Doğal kaynak yönetiminde kapasite geliştirme,
- k) İzleme ve değerlendirme.

Madde 3

Taraflar 2. maddede sıralanan konular üzerinde:

- a) Eğitim programı, toplantı, konferans ve sempozyum düzenleme,
 - b) Bilimsel ve teknik araştırma düzenleme,
 - c) Araştırma ve geliştirme faaliyetleri ile orman yönetimi uygulamaları üzerine bilimsel ve teknik düzeyde bilgi ve belge değişimi,
 - d) Orman teknolojilerinin değişimi,
 - e) Araştırmacı, danışman, uzman ve hükümet dışı kurum üyeleri değişimi,
 - f) İşbirliği projeleri geliştirme,
 - g) Taraflarca gerekli görülen diğer işbirliği yöntemleri,
- aracılığı ile işbirliği yapacaktır.

Türkiye Büyük Millet Meclisi

(S. Sayısı: 711)

FATMA

/

Madde 4

Taraflar; her bir Taraf içinde uygulanabilir ilgili mevzuat ve bu hedef için tahsis edilen mali kaynaklar çerçevesinde işbirliği yapacaktır.

İşbirliğinin sağlanması için, Taraflar uzlaşılan alanlarda; ulaşım masrafları gönderen Ülke tarafından ve iase ve ibate masrafları ev sahibi Ülke tarafından karşılanmak üzere, uzman ve stajyer değişimi yapacaktır.

Madde 5

Taraflar; resmi kuruluşları, akademik kurumları, özel firmaları ve hükümet dışı kuruluşları işbu Mutabakat Zaptı çerçevesindeki işbirliği faaliyetlerine katılmaya davet edebilir.

Madde 6

İşbu Mutabakat Zaptı'nın yorumlanmasından veya uygulanmasından kaynaklanabilecek herhangi bir anlaşmazlık, Taraflar arasında müzakere yolu ile çözülecektir.

Madde 7

İşbu Mutabakat Zaptı kapsamında işbirliğinin etkili bir şekilde uygulanmasının sağlanması için, Taraflarca bir Ortak Komite kurulacaktır ve bu Ortak Komite aşağıda belirtilen şekillerde işletilecektir:

- a) İşbu Mutabakat Zaptı'nın yürürlüğe girmesinin ardından üç (3) ay içinde, her bir Taraf; işbu Mutabakat Zaptı kapsamında yer alan işbirliği faaliyetlerinin yönetiminden sorumlu olacak bir Ulusal Koordinatör tayin edecektir. Ulusal Koordinatör Daire Başkanı düzeyinde olacaktır.
- b) Her bir Taraf birbirine tayin ettiği Ulusal Koordinatörünün ismini bildirecektir. Her bir Taraf, birbirine herhangi bir zamanda yazılı bildirimde bulunarak, Ulusal Koordinatörünün yerine bir vekil atayabilecektir.
- c) Ulusal Koordinatörler; 2. maddede sıralanan işbirliği faaliyetlerini içeren Ortak Çalışma Programı'nı hazırlamak için işbirliği yapacaktır.
- d) Ulusal Koordinatörler; 2. maddede sıralanan faaliyetleri görüşmek için herhangi bir zamanda gerçekleştirilecek olan Ortak Komite Toplantısı'na eş-başkanlık yapacaktır ve Ortak Komite Toplantısı'nın sonucunda alınacak tavsiyelerin uygulanmasını izleyecektir.

Madde 8

Taraflar işbirliği sonuçlarını ulusal mevzuatı ile uyumlu olarak, üçüncü Taraflar ile paylaşmak için anlaşabilir.

Türkiye Büyük Millet Meclisi

(S. Sayısı: 711)

Madde 9

İşbu Mutabakat Zaptı her iki Tarafın da taraf olduğu diğer Uluslararası Anlaşmalar altında yer alan mevcut hak ve yükümlülüklerini etkileyecek şekilde yorumlanamaz.

Madde 10

İşbu Mutabakat Zaptı, Tarafların karşılıklı yazılı rızaları ile herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Bu değişiklikler, işbu Mutabakat Zaptı'nın 11. maddesinde belirtilen usule göre yürürlüğe girecektir.

Madde 11

İşbu Mutabakat Zaptı, Tarafların; birbirlerine kendi iç yasal işlemlerinin tamamlandığına dair bilgiyi, yazılı olarak ve diplomatik kanallar vasıtasıyla iletmesinin ardından, bu bildirimi en son yapan Tarafın bildirim tarihi itibarıyla yürürlüğe girecektir.

İşbu Mutabakat Zaptı beş (5) yıl süre ile yürürlükte kalacaktır. Taraflardan birinin Mutabakat Zaptı'nın sona eriş tarihinden altı (6) ay önce diğer Tarafa Mutabakat Zaptı'nı sona erdirmeye niyetini yazılı olarak ve diplomatik kanallar vasıtasıyla bildirmemesi durumunda, işbu Mutabakat Zaptı'nın geçerliliği beş (5) yıllık süreler için uzatılacaktır.

İşbu Mutabakat Zaptı'nın sona ermesi, Mutabakat Zaptı gereğince üzerinde mutabık kalınan ve sona erme öncesinde başlatılan projelerin ve faaliyetlerin geçerliliğini ve süresini etkilemeyecektir.

İşbu Mutabakat Zaptı, Tahran'da, 29 Eylül 2010 tarihinde, Türkçe, Farsça ve İngilizce dillerinde iki (2) orijinal nüsha halinde ve bütün metinler eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır. Yorum farklılıkları olması halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA



Veysel EROĞLU
Çevre ve Orman Bakanı

İRAN İSLAM CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA



Sadegh KHALILIAN
Tarım Seferberliği Bakanı



Türkiye Büyük Millet Meclisi

(S. Sayısı: 711)

FATMA

/